QORTI ĊIVILI
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)

IMĦALLEF

Onor. Abigail Lofaro LL.D., Dip. Stud. Rel.,
Mag. Jur. (Eur. Law)

Illum 2 ta' Mejju 2019

Rikors Numru: 68/17 AL

AB

Vs

C D

Il-Qorti:

Rat ir-rikorsipprezentat minn AB fil-21 ta' Marzu 2017 li permezz tiegħu ippremetta:

1. Illi nhar l-erbgha u ghoxrin t'Awwissu tas-sena elfejn u tnax (24.08.2012), il-kontendenti zzewgu u miz-zwieg taghhom ma kienx hemm ulied;

2. Illi l-kunsens tar-rikorrenti inkiseb b'qerq dwar xi kwalita' tal-konvenuta li tista' mix-xorta taghha tfixkel serjament il-hajja mizzewga;

3. Illi fil-mori tal-kawza, ser jigi ppruvat illi l-kunsens tal-konvenuta inkiseb bl-esklużjoni pożittiva taż-żwieġ innifsu, jew ta' xi wieħed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-ħajja miżżewġa, jew tad-dritt għall-att taż-żwieġ;

4. lli l-konvenuta izzewget lir-rikorrent ghal ragunijiet ta' konvenjenza u xejn aktar u dan ser jigi ppruvat ampjament fil-mori tal-kawza;

5. Illi ghalhekk iz-zwieg celebrat bejn il-partijiet huwa null ghal effetti kollha tal-ligi;

Talab li l-intimata tgħid ghaliex din il-Qorti m'għandhiex:

1. Tiddeciedi u tiddikjara illi z-zwieg tal-erbgha u ghoxrin ta' Awwissu tas-sena elfejn u tnax (24.08.2012) li gie ccelebrat bejn il-partijiet huwa null u bla effett fil-ligi ai termini tal-artikolu 19(1)(c) u 19(1)(f) tal-Kap. 255 tal-Ligijiet ta' Malta;

2. Tawtorizza lill-esponent illi jirregistra l-istess sentenza fir-Registru Pubbliku ta' Malta;

Rat il-lista tax-xhieda tal-attur;

Rat illi l-konvenuta, minkejja illi ġiet debitament notifikata[1] bir-rikors ġuramentat u l-avviż tas-smigħ tal-kawża, ma ppreżentatx risposta ġuramentata u għaldaqstant hija kontumaċi. Hija dehret fl-udjenza tat-28 ta' Frar 2018, debitament assistita, fejn uriet l-intenzjoni li tikkontesta n-notifika tagħha iżda dana m'għamlitux. Hija ġiet iddikjarata kontumaċi fl-udjenza tat-22 ta' Mejju 2018[2];

Rat id-dokumenti esebiti u l-atti proċesswali kollha;

[1] Bil-proċedura tal-affissjoni u l-pubblikazzjoni;
[2] Verbal fol. 23;

Semgħet ix-xiehda tal-attur[3];

Rat in-nota tas-sottomissjonijiet ippreżentata mill-abbli difensur tal-attur;

Rat illi l-kawża ġiet imħollija għal-lum għas-sentenza;

Ikkunsidrat:

KONSIDERAZZJONIJIET

Il-Qorti għandha quddiemha talba sabiex iż-żwieġ bejn l-attur u l-konvenuta, li ġie kkontrattat fl-erbgħa u għoxrin (24) ta' Awwissu tas-sena elfejn u tnax (2012), jiġi ddikjarat null u bla effett fil-liġi *ai termini* tal-Artikoli 19(1)(c) u/jew 19(1)(f) tal-Att Dwar iż-Żwieġ[4].

<u>PROVI</u>

L-**attur** xehed kemm bil-proċedura tal-affidavit[5] kif ukoll *viva-voce,* fejn huwa spjega li sar jaf lill-konvenuta fl-2011 meta hija kienet f'Malta għaliex kienet f'relazzjoni ma' xi ħadd. Meta temmet din ir-relazzjoni kienet daħlet tgħix miegħu għaliex ma kellhiex fejn tmur. Dan kien f'Novembru 2011. Xi gimgħatejn jew tliet ġimgħat wara, kienet marret lura lejn pajjiżha u cioe l-Ukrajna peress li kienet skadietilha l-visa. Huwa reġa' applikalha għall-Visa u għalhekk ġiet lura Malta b'visa ta' tliet xhur.

---

[3] Fl-udjenza tal-24 ta' Jannar 2019, fol. 34;

[4] Kapitolu 255 tal-Liġijiet ta' Malta;

[5] Fol. 24;

Jispjega illi meta ltaqgħu huwa kellu 47 sena u kien ilu żmien waħdu u allura meta l-konvenuta, tfajla ta' 29 sena bdiet tagħtih l-attenzjoni, iġġennen warajha u kien jagħmel li trid hi. Kien għalhekk li aċċetta li tmur tgħix għandu. Kienet tgħidlu li tħobbu u kienet iżżiegħel ħafna bih. Kienet tgħidlu illi jekk ma jiżżewġux kien ser ikollha titlaq minn Malta u għalhekk, biex ma jitlifhiex, aċċetta li jiżżewwiġha kif effettivament għamlu fl-24 t'Awwissu 2012.

Wara ż-żwieġ, mill-ewwel bdiet tirrifjuta li toħroġ miegħu u kienet tippreferi toħroġ weħidha. Iżid illi meta kienet tixrob (u hija kienet tixrob ħafna)[6] kien tassew joħroġ il-karattru tagħha u hu kien jibża minnha. Xi drabi kienet tinqafel fil-kamra tal-banju b'sikkina f'idha.

Immedjatement wara li żżewġu, ħadet ħsieb tapplika għall-Freedom of Movement Card u mill-inqas darba fis-sena kienet issiefer xahar sħiħ ġewwa pajjiżha weħidha u kienet iżżomm il-kuntatt miegħu fuq Skype. L-aħħar darba li siefret kien fl-1 ta' Ġunju 2015 u fl-1 ta' Lulju 2015 skopra illi kienet hawn Malta. Lill-attur qaltlu li kienet ġejja f'Awwissu u meta waslet Malta, marret tgħix ġewwa post f'Tas-Sliema ma' raġel ieħor. Inizjalment ma bdietx tkellmu fuq Skype iżda mbagħad reġgħet bdiet tkellmu u tipprova tikkonviċieh illi kienet għadha f'pajjiżha. Meta urieha li mhux jemminha, bdiet theddu b'diversi modi inkluż illi ser titfagħlu d-droga fil-karozza, li sejra toqtlu jew toqtol lil ibnu. Fil-fatt huwa kien għamel diversi rapporti dwar dan it-theddid.[7]

Fit-8 t'Awwissu 2015, il-konvenuta pruvat tidħol fid-dar tal-attur flimkien mas-sieħeb il-ġdid tagħha iżda huwa m'aċċetthiex u hija marret tirrapportah. Kienu marru l-Pulizija d-dar sabiex jikkonvinċuh jaċċettaha lura iżda huwa ma setax jafdaha peress li kienet qiegħda theddu. Wara

---

[6] L-attur jirrakkonta episodju fejn il-konvenuta flimkien ma' ħabiba tagħha xorbu żewġt ifliexken vodka minn tagħhom, tlieta inbid, sitta birra u tliet kwarti ta' flixkun aniżetta.

[7] L-attur effettivament esebixxa rapport wieħed illi huwa għamel fl-Għassa tal-Ħamrun fis-27 ta' Lulju 2015, fol. 46; Esebixxa wkoll print out tal-konveżazzjoni tagħhom bl-SMS, fol. 48;

dakinhar, ġieli ltqagħu biex jieħdu xi kafe għaliex talbitu jaħfrilha, iżda hu ma riedx jaf.

Hemmhekk huwa induna li kienet inqdiet bih għall-iskopijiet tagħha u filfatt mill-ewwel ikkonsulta avukat sabiex jibda bis-separazzjoni legali. Għalkemm il-konvenuta ammettiet li kellha lil ħaddieħor u li kien ilha f'din ir-relazzjoni għal żmien twil, baqgħet tinsisti li ma riditx tissepara, dan sabiex tkun tista' tibqa' Malta.

L-aħħar darba li l-attur raha, kien fil-Qorti matul dawn il-proċeduri, imbagħad infurmatu li ma setgħetx tiġi l-Qorti għaliex kienet sejra lura l-Ukrajna u ma kinitx taf meta setgħet tiġi lura.

PRINĊIPJI LEGALI

F'dan l-istadju, l-Qorti ser tgħaddi sabiex tiddiskuti l-kawżali li fuqhom hija msejsa l-kawża odjerna u cioe l-Artikoli 19(1)(c) u 19(1)(f) tal-Att dwar iż-Żwieġ, illi jistipulaw:

19. (1) B'żieda mal-każijiet fejn żwieġ ikun null skont xi disposizzjoni oħra ta' dan l-Att, żwieġ ikun null:

(ċ) jekk il-kunsens ta' xi waħda mill-partijiet ikun inkiseb b'qerq dwar xi kwalità tal-parti l-oħra li tista' mix-xorta tagħha tfixkel serjament il-ħajja miżżewġa;

- ***omissis -***

(f) jekk il-kunsens ta' xi waħda mill-partijiet ikun inkiseb bl-esklużjoni pożittiva taż-żwieġ innifsu, jew ta' xi wieħed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-ħajja miżżewġa, jew tad-dritt għall-att taż-żwieġ;

Illi din il-Qorti sejra tgħaddi sabiex teżamina n-nullita' taż-żwieġ *o meno* taħt dawn is-sub-artikoli separatament, u fl-ewwel lok, taħt l-Artikolu **19(1)(ċ)**.

Dwar l-Artikolu 19(1)(ċ) u cioe' li l-kunsens tar-rikorrenti nkiseb b'qerq dwar xi kwalita` tal-parti l-oħra li tista' mix-xorti tagħha tkixkel serjament il-ħajja miżżewġa, issir referenza għall-kawża fl-ismijiet Pierina Micallef vs. Bentanfous Amor[8] fejn ġie dikjarat li *"Kwantu għal "qerq" …. dan ċertament hu motiv ta' nullita` tal-ftehim jew tal-kuntratt kif hekk del resto jiddisponi l-Artikolu 981(1) tal-Kodiċi Ċivili. L-egħmil doluż pero` ma jista' qatt ikun preżunt u għandu jiġi pruvat (Artikolu 981(2)). Il-qerq irid ikun tali li jkun jista` jbiegħed ir-raġuni u jegħleb il-volonta`".*

Espożizzjoni tat-tifsira tal-qerq fit-termini tal-liġi tagħna taż-żwieġ ingħatat fil-kawża fl-ismijiet Mary Farrugia vs. John Farrugia[9]. Il-Qorti sostniet illi l-qerq irid jinċidi direttament fuq l-intellett ta' xi waħda mill-partijiet fiż-żwieġ u indirettament fuq il-volonta` tal-persuna ngannata. Fil-każ tal-qerq, huwa l-intellett tal-partijiet li jintlaqat mhux il-kunsens. "Kif jispjega il-ġurista Jose' Castano *"Il dolo causa direttamente errore nell'intelletto del paziente, il quale ex errore consente."* Dan il-qerq jista' jiġi kemm minn waħda mill-partijiet fiż-żwieġ kif ukoll minn terza persuna. Biex jissussisti l-qerq ravviżat fis-sub artikolu in eżami iridu jikkonkorru erba' affarijiet:

1) il-qerq jiġi perpetrat bil-ħsieb li wieħed jikseb il-kunsens tal-parti;
2) li l-qerq ikun inċida fuq il-kunsens tal-parti;

[8] Deċiża mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili fid-9 ta' Diċembru 2002 (Ċitazzjoni Numru 1176/2000/1PS);
[9] Deċiża mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili fit-13 ta' Marzu 1995 (Ċitazzjoni Numru 1190/94VDG);

3) li l-qerq ikun jirrigwarda xi kwalita` tal-parti l-oħra;[10]
4) li din il-kwalita` tkun tista' mix-xorta tagħha tfixkel serjament il-ħajja miżżewġa. Mhux neċessarju li l-ħajja miżżewġa ġiet effettivament imfixkla, imma li kien hemm il-potenzjal li titfixkel.

Illi l-Qrati tagħna dejjem sostnew li ż-żwieġ ikun null skond dan is-sub-artikolu jekk waħda mill-partijiet tagħti l-kunsens tagħha għax tkun ġiet imqarrqa jew mill-parti l-oħra jew minn xi ħaddieħor dwar xi kwalita` tal-parti l-oħra.[11] Bi kwalita` tal-persuna, il-Qorti tifhem illi l-qerq ikun relatat mal-persuna innifisha bħal ma hija persuna marida, infertili jew afflitta mill-ġenn, jew ivvizzjata bid-droga bl-alkoħol jew bil-logħob tal-ażżard, li taħbi tali vizzju jew mard mill-konjuġi l-ieħor qabel iż-żwieġ, jew persuna t'orjentazzjoni sesswali mhux kif mistenni fir-relazzjoni partikolari[12].

Fis-sentenza fl-ismijiet Stephen Sciberras vs. Avukat Francesco Depasquale et nomine[13] il-Qorti ċċitat dak stipulat fis-sentenza deċiża mill-Qorti tal-Appell fl-ismijiet Louis Agius vs. Georgia Agius xebba Gauci[14], fejn ikkwotat b'approvazzjoni dak li jgħid l-awtur L. Wrenn fil-ktieb tiegħu "Annulment" li sostna li sabiex ikun hemm nullita` ta' żwieġ fuq il-bażi li l-kunsens ta' xi waħda mill-partijiet ikun inkiseb b'qerq dwar xi kwalita` tal-parti l-oħra li tista' mix-xorta tagħha tfixkel serjament il-ħajja miżżewġa, huwa meħtieġ li tali kwalita`:

1. tkun waħda inerenti għall-persuna u mhux xi att fil-passat;
2. tkun preżenti fil-mument taċ-ċelebrazzjoni taż-żwieġ;
3. tkun gravi jew oġġettivament jew soġġettivament;

---

[10] Carmelo sive Charles Mifsud vs. Anna Mifsud nee' Ignacakova, Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 13 ta' Novembru 2002 (Ċitaz. 2469/1997RCP) u AB vs. Dr. Leontine Calleja et noe deċiża mill-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) fis-6 t'April 2017 (Rikors Ġuramentat 21/16AL);
[11] Fattah xebba Perry vs Dr. A. Mifsud et, deċiża mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili fit- 22 ta'

Novembru 1982, kif iċċitata b'approvazzjoni f'Carmelo sive Charles Mifsud vs. Anna Mifsud nee' Ignacakova, Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 13 ta' Novembru 2002 (Ċitaz. 2469/1997RCP)

[12] Bħal fil-każ ta' David Buhagiar vs. Roseanne nee Maile, deċiża mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili fl-24 t'April 1995, (Ċitazzjoni: 1584/94VGD);
[13] Deċiża mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili fid-9 ta' Diċembru 2002 (Ċitazzjoni Numru 1781/1998/1PS);
[14] Deċiża mill-Qorti tal-Appell Civili fid-19 ta' Ottubru 1988;

4. ma tkunx magħrufa lill-parti l-oħra;
5. tiġi mistura frawdolentement sabiex jiġi ottjenut il-kunsens maritali;
6. trid tipprovoka kriżi meta tiġi skoperta, għax inkella jitqies li l-iżball ma kienx sostanzjali.

Fl-istess kawża ġie ritenut illi *"Il-fatt li daħqet bih għax qabel iż-żwieġ tatu x'jifhem li kienet lesta tbiddel iċ-ċittadinanza u reġa' bdielha sussegwentement għaż-żwieġ ma jistax remotament jiġi allaċċjat ma' dak li tgħid il-liġi b'referenza għal "kwalita` tal-parti l-oħra".* Dan ir-raġunament ġie abbraċċat minn din il-Qorti fil-kawża fl-ismijiet Suparna Das vs. Dr. Leontine Calleja et noe.[15]

Din il-kawżali ġiet ukoll ikkonsidrata fil-każ John Borg vs. Paula sive Polly Borg[16] fejn ġie osservat li:- *Il-leġislatur Malti, iżda, għażel li jillimita l-qerq, bħala kawża ta' nullita' ta' żwieġ, għall-qerq dwar dawk il-kwalitajiet, oġġettivament gravi, li jinċidu fuq l-essenza, il-proprjetajiet u l-għanijiet taż-żwieġ".* Il-Qorti kkwotat lill-awtur **Viladrich** fejn dana sostna illi *"The object of deceit must be a quality of the other contracting party which, in itself, will have to cause serious disturbance in the partnership of conjugal life; with this formula, the legislator intends that the quality must be objectively grave and establishes the partnership of conjugal life as an objective point of reference for the gravity of the quality so that the qualities are related to the essence, properties and ends of marriage. Therefore, those subjective qualities which cannot be objectively reconciled with conjugal partnership are irrelevant and, in this sense, they are merely arbitrary or trivial".*

Illi l-Qorti tirreferi wkoll għall-**artikolu 19(1)(f)** tal-Att dwar iż-Żwieġ u tirrileva li sabiex tiġi milqugħa talba għal dikjarazzjoni ta' nullita' taż-żwieġ f'dan il-kuntest, irid jiġi neċessarjament provat li xi wieħed mill-

---

[15] Deċiża minn din il-Qorti nhar is-6 t'April 2017 (Rikors Ġuramentat: 21/16AL);
[16] Deċiża mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili fit-22 ta' Mejju 1995 (Ċitazzjoni Numru 591/94VDG);

partijiet, jew it-tnejn, għamel simulazzjoni totali jew parzjali tal-kunsens tiegħu jew tagħha.

Illi kif ġie spjegat minn din il-Qorti fil-każ Alfred Tonna vs. Maria Tonna[17], *"ikun hemm simulazzjoni meta, fil-mument tal-għoti tal-kunsens matrimonjali parti jew oħra (jew it-tnejn) esternament turi li qed tagħti l-kunsens matrimonjali iżda nternament u b'att pożittiv tal-volonta' tagħha tkun qed tiċħad il-kunsens għal dak iż-żwieġ (simulazzjoni totali) jew, dejjem b'dak l-att pożittiv tal-volonta', tkun qed teskludi xi element jew proprjeta' essenzjali għaż-żwieġ (simulazzjoni parzjali)".*

Illi meta wieħed jitkellem dwar l-esklużjoni taż-żwieġ jew wieħed mill-elementi essenzjali tiegħu, wieħed irid jifli jekk il-kontendenti jew wieħed minnhom, allavolja hu kapaċi jagħti kunsens validu għaż-żwieġ, pero' bl-atti tiegħu qabel u fil-ħajja miżżewġa, jew bl-ommissjoni tiegħu, eskluda *a priori* ċertu obbligi essenzjali tal-ħajja miżżewġa, cioe', issimula l-kunsens tiegħu totalment fejn eskluda *a priori* ż-żwieġ, jew inkella fejn waqt il-kunsens hu jew hi eskludew xi waħda jew aktar mill-elementi essenzjali tal-ħajja miżżewġa, u cjoe' saret simulazzjoni parzjali.[18]

Illi taħt l-artikolu 19(1)(f) trid issir distinzjoni ċara bejn żwieġ li jfalli minħabba ċirkostanzi li jirriżultaw waqt iż-żwieġ, u żwieġ li jfalli għax xi wieħed mill-partijiet minn qabel ma ta l-kunsens tiegħu, kien ġja' mentalment dispost li ma jottemprax ruħu ma' xi waħda jew aktar mill-obbligi matrimonjali. Fl-ewwel ipotesi hemm ir-raġunijiet li jagħtu lok għal separazzjoni u fit-tieni ipotesi hemm l-estremi tal-annullament.[19]

---

[17] Prim'Awla tal-Qorti Ċivili (VDG), 31 ta' Jannar 1996;

[18] Sharon Lanzon vs. Francis Attard - Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 15 ta' Marzu 2000;

[19] Ali Chahid vs. Mary Spiteri - Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 5 ta' Ġunju 2002 (Ċitaz: 1733/01RCP)

Illi għar-rigward tas-**simulazzjoni totali**, il-Qorti fil-każ Bonnici vs. Bonnici[20] qalet illi biex ikun hemm simulazzjoni totali irid jiġi ppruvat li l-*finis operis* taż-żwieġ ġie effettivament eskluż mill-vera rieda ta' parti jew oħra, għalkemm formalment tkun seħħet iċ-ċelebrazzjoni taż-żwieġ. Il-Qorti f'deċiżjoni oħra tagħha qalet illi jekk tmur għaċ-ċerimonja tat-tieġ u internament tissostitwixxi l-idejat tiegħek fuq x'inhu żwieġ jew inkella xort' oħra teskludi l-veru kunċett taż-żwieġ, hi forma ta' simulazzjoni totali.[21]

Illi mbagħad fil-każ Anna Galea vs. John Walsh[22], il-Qorti spjegat is-simulazzjoni bħala *"meta l-atti, ġesti jew kliem esterni ma jikkorrispondux għall-kunsens intern li jkun ingħata"*.

Fil-każ Muscat vs. Borg Grech[23] il-Qorti spjegat is-simulazzjoni totali f'dawn il-kliem:- *"għalhekk min esternament ikun wera li qed jagħti l-kunsens matrimonjali iżda ikun internament u b'att pożittiv tal-volonta' tiegħu qed jiċħad il-kunsens għal dak iż-żwieġ ikun qed jissimula l-kunsens tiegħu".*

Illi meta niġu għas-**simulazzjoni parzjali** dina tfisser l-esklużjoni pożittiva ta' xi wieħed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-ħajja miżżewġa. L-Att dwar iż-Żwieġ ma jagħtix definizzjoni ta' x'inhuma l-obbligazzjonijiet essenzjali taż-żwieġ, iżda mill-ġurisprudenza kostanti tagħna l-elementi li dejjem ġew ritenuti bħala l-obbligazzjonijiet tal-ħajja miżżewġa huma l-unjoni permanenti, esklussiva u irrevokabbli, diretta għall-komunjoni ta' ħajja u prokrejazzjoni u t-trobbija tal-ulied.

---

[20] Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 30 ta' Lulju, 1982 – kif rapportata f'Mifsud Carmelo sive Charles vs. Mifsud Anna nee Ignacakova, Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 13 ta' Novembru 2002 (Ċitaz. 2469/1997RCP);

[21] Cali vs. Dr. Albert S. Grech – Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 22 ta' Ġunju 1988– kif rapportata f'Mifsud Carmelo sive Charles vs. Mifsud Anna nee Ignacakova, Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 13 ta' Novembru 2002 (Ċitaz. 2469/1997RCP);

[22] Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 30 ta' Marzu, 1995 (Ċitazzjoni Numru 723/94VGD);

[23] Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 14 ta' Awissu 1995, kif rapportata f' Emanuel Walter Vella vs. Mona Lisa Vella, Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 1 t'Ottubru 2002 (Ċitaz. 801/1996RCP);

Il-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili fil-każ Abdel Wahed vs. Dr. Yana Micallef Stafrace et. noe.[24] elenkat l-elementi essenzjali taż-żwieġ bħala l-kommunjoni tal-ħajja konjugali, l-indissolubilta' tar-rabta taż-żwieġ, id-dritt għall-fedelta' u d-dritt għall-prokrejazzjoni ta' l-ulied. L-istess elementi ġew ikkonfermati wkoll fil-kawżi Grech vs. Grech[25] u Aquilina vs. Aquilina[26].

Din il-Qorti tagħmel referenza għall-kawża fl-ismijiet Atkins Charles vs. Atkins Matilde[27] fejn ġie ritenut li "*rigward x'inhuma l-obbligazzjonijiet essenzjali taż-żwieġ, dawn huma dawk l-elementi li dejjem ġew ritenuti bħala l-obbligazzjonijiet tal-ħajja miżżewġa u cjoe` dik ta' unjoni permanenti, esklussiva w irrevokabbli, diretta għal komunjoni ta' ħajja u l-prokreazzjoni u t-trobbija ta' l-ulied. Tant illi għalhekk jekk xi waħda mill-partijiet ma jkollhiex il-kapaċita' kollha biex tassumi dawn id-dmirijiet, iż-żwieġ li jiġi hekk kreat ma jistax ikun wieħed validu*....*Teżisti simulazzjoni parzjali meta persuna teskludi biss waħda jew aktar mill-elementi essenzjali rikjesti biex jiġi stabbilit iż-żwieġ bħal per eżempju, l-esklużjoni tal-prokreazzjoni u trobbija ta' l-ulied, jew l-esklużjoni ta' l-obbligu tal-fedelta` lejn il-parti l-oħra*".

APPLIKAZZJONI TAL-PRINĊIPJI LEGALI GĦALL-KAŻ ODJERN

Illi stabbiliti dawn l-aspetti legali tal-kunċetti tal-qerq u tas-simulazzjoni tal-kunsens, din il-Qorti ser tgħaddi, sabiex tagħmel is-segwenti konsiderazzjonijiet fid-dawl tal-provi miġbura.

---

[24] Irrappurtat bħala C vs. D, Prim'Awla tal-Qorti Ċivili (FD), 14 ta' Lulju 1994;

[25] Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 9 t' Ottubru 1990 - kif rapportata f'Mifsud Carmelo sive Charles vs. Mifsud Anna nee Ignacakova, Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 13 ta' Novembru 2002 (Ċitaz. 2469/1997RCP);

[26] Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 30 ta' Jannar 1991 - kif rapportata f'Mifsud Carmelo sive Charles vs. Mifsud Anna nee Ignacakova, Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, 13 ta' Novembru 2002 (Ċitaz. 2469/1997RCP);

[27] Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja), 2 t'Ottubru 2003 (Ċitazz: 1264/1997RCP);

Illi dwar l-ewwel kawżali tal-qerq, filwaqt illi l-Qorti ma teskludix li kien hemm qerq min-naħa tal-konvenuta, fis-sens illi hija kellha relazzjonijiet ma' raġel u/jew irġiel oħra filwaqt illi kienet miżżewġa lill-awtur, l-istess qerq, jew ossia adulterju, m'huwiex tali li jinkwadra ruħu taħt l-Artikolu 19(1)(ċ) illi jirrikjedi qerq dwar xi kwalita` tal-persuna. L-adulterju, filwaqt illi huwa kawżali għas-separazzjoni, mhuwiex bl-istess mod kawżali għall-annullament. Kif intqal, bi kwalita` tal-persuna, il-Qorti tifhem illi l-qerq ikun relatat mal-persuna innifisha. Illi għalhekk il-qerq kif imfisser mil-liġi u l-ġurisprudenza tagħna ċċitata, ma jissussistix fir-relazzjoni in eżami.

Il-Qorti tikkondividi l-fehma tad-difensur tal-attur, illi fin-nota tas-sottomissjonijiet[28] tiegħu tgħid li *"l-konvenuta zzewġietu biss biex tkun tista' tibqa' gewwa l-Gzejjer Maltin u mhux ghax kienet thobbu jew riedet tibda familja mieghu. Jirriżulta illi ftit wara li l-partijiet izzewgu, l-konvenuta marret tapplika għal Freedom of Movement u bdiet issiefer ta' spiss wahidha. Effettivament jirrizulta li l-konvenuta qatt ma kellha l-intenzjoni li taqdi d-doveri tagħha ta' mara mizzewga..."* Il-qosor tal-għerusija tagħhom ukoll timmilita favur in-nullita` taż-żwieġ, bħalma jimmilita l-fatt li malli żżewġu bdiet tippreferi toħroġ waħidha mingħajr l-attur u bdiet tiskarta l-avvanzi intimi tiegħu. M'hemmx dubju illi l-kunsens f'dan iż-żwieġ ma kienx imur oltre l-illużjoni u l-infatwazzjoni min-naħa tal-attur u l-logħba min-naħa tal-konvenuta. L-attur illuda ruħu li seta' jibqa' jgħix il-ħolma li l-konvenuta offrietlu fl-ewwel xhur tar-relazzjoni tagħhom.

Mill-banda l-oħra, il-Qorti tqis li l-konvenuta, filwaqt li kienet taf sewwa x'kienu l-obbligi u r-responsabiltajiet taż-żwieġ, għażlet b'att pożittiv tal-volonta tagħha li teskludi l-elementi kollha taż-żwieġ bħalma huma l-permanenza, l-unita`, il-fedelta` u l-prokreazzjoni tal-ulied. Għalkemm il-liġi ma tiddefinixxiex x'inhuma l-"elementi essenzjali" tal-ħajja miżżewga eppure hu komunament paċifiku illi l-iprem element fiż-żwieġ huwa d-

---

[28] Fol. 53;

dritt tal-miżżewġin għall-komunjoni tal-ħajja bejniethom ('*communio vitae*').

Dan l-element bażiku kien, tista' tgħid, għal kollox assenti fiż-żwieġ tal-kontendenti. Iż-żwieġ tagħhom kien nieqes mill-imħabba u l-motivazzjoni ġenwina li joħolqu sħubija vera ta' ħajja komuni flimkien, bid-drittijiet u d-dmirijiet li tali għażla neċessarjament iġġib magħha.

Minn dan kollu li jirriżulta mill-atti proċesswali, il-Qorti hija tal-fehma li l-kunsens tal-konvenuta kien simulat. Hija bl-ebda mod ma xtaqet illi tibni ħajja matrimonjali komuni mal-attur. Din il-Qorti hi sodisfatta li l-attur ipprova, sal-grad li trid il-liġi li r-raġuni predominanti, b'mod li twarrab skopijiet oħra, il-għala l-konvenuta resqet għaż-żwieġ ma kinitx sabiex tintrabat fiż-żwieġ bid-drittijiet u l-obbligi reċiproċi tal-partijiet li jitnisslu minn tali żwieġ, iżda sempliċiment biex teħles mix-xkiel tal-Visas li kienet teħtieġ biex tibqa' hawn Malta. Kif diġa ġie elaborat, dan iwassal għas-simulazzjoni totali taż-żwieġ u konsegwentement għan-nullita` tiegħu.

Dan premess u kkunsidrat, din il-Qorti hija tal-fehma li t-talba attriċi hija ġustifikata fil-fatt u fid-dritt fit-termini tal-paragrafi [f] ta' l-artikolu preċitat, u timmerita li tiġi milqugħa.

DEĊIDE

Illi għalhekk, għal dawn il-motivi, il-Qorti qiegħda taqta' u tiddeċiedi din il-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi, b'dan illi:-

1. Tiddikjara illi ż-żwieġ ikkuntrattat bejn l-attur u l-konvenuta fl-24 ta' Awwissu 2012 huwa null u bla ebda effett fil-liġi *ai termini* tal-

Artikoli 19(1)(f) tal- Att dwar iż-Żwieġ, Kapitolu 255 tal-Liġijiet ta' Malta.

2. Tawtorizza lill-esponent illi jirreġistra din is-sentenza fir-Reġistru Pubbliku ta' Malta.

Bl-ispejjeż kontra l-konvenuta.